

- c) L'Amministrazione della Comunità tiene aggiornato l'elenco dei consociati, annotandovi:
- la denominazione del consociato;
  - l'estensione della superficie boscata in cifre intere per ettaro;
  - la ripresa annua tariffaria lorda del legname.

d) Le quote dovute dagli Enti consociati dovranno confluire alla Cassa della Comunità entro il 20 di ciascun mese.

Ogni Comune emetterà, pertanto, ordinativo di pagamento dell'intera quota annua spettante, con deposito presso la propria Esatto-

ria entro il 10 gennaio di ciascun anno. Tale importo sarà suddiviso in 12 rate. Il Tesoriere provvederà ai pagamenti rateali come sopra specificato.

- e) In caso di inadempienza nei versamenti, sarà chiesta la emissione da parte della Giunta provinciale dei ruoli coattivi.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 31 dicembre 1971

*Il Presidente della Giunta provinciale*  
KESSLER

ANNO 1972

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 12 gennaio 1972, n. 1

**Provvidenze per gli Enti ospedalieri.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

L'Amministrazione regionale è autorizzata a prestare fidejussione per i mutui a suo tempo accessi da Comuni o da Consorzi di Comuni la cui titolarità passiva sia stata assunta dagli Enti ospedalieri ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10, semprechè la Cassa Depositi e Prestiti o l'Istituto di credito mutuante restituiscano all'ente locale le delegazioni di pagamento rilasciate a garanzia del mutuo.

I mutui contratti o contraendi presso la Cassa Depositi e Prestiti o altri Istituti di credito, per la realizzazione di opere ospedaliere ammesse ai benefici della legge regionale 2 settembre 1968, n. 27, nonchè per l'acquisto di attrezzature ospedaliere ammesse ai benefici della legge regionale 16 gennaio 1970, n. 3, possono essere garantiti per capitale ed interessi con fidejussione regionale.

In via eccezionale e tenuto conto degli oneri assunti dal Comune di Silandro per la costruzione dell'Ospedale civile, è altresì autorizzata la prestazione di garanzia fidejussoria per i mutui accessi dal

JAH R 1972

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGETZ vom 12. Januar 1972, Nr. 1

**Maßnahmen zu Gunsten der Krankenhauskörperschaften.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Die Regionalverwaltung wird ermächtigt, für die seinerzeit von Gemeinden oder Gemeindekonsortien aufgenommenen Darlehen, deren Lasten von den Krankenhauskörperschaften im Sinne des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10 übernommen wurden, Bürgschaft zu leisten, sofern die Einlagen- und Darlehenskasse oder die darlehensgebende Kreditanstalt der örtlichen Körperschaft die zur Sicherstellung des Darlehens ausgestellten Anweisungen zurückerstattet.

Die bei der Einlagen- und Darlehenskasse oder bei anderen Kreditanstalten aufgenommenen oder aufzunehmenden Darlehen für die Verwirklichung von zu den Begünstigungen des Regionalgesetzes vom 2. September 1968, Nr. 27 zugelassenen Krankenhausbauten sowie für den Ankauf von zu den Begünstigungen des Regionalgesetzes vom 16. Januar 1970, Nr. 3 zugelassenen Krankenhausausrüstungen können für Kapital und Zinsen durch Bürgschaft der Region sichergestellt werden.

Ausnahmsweise und unter Berücksichtigung der von der Gemeinde Schlanders für den Bau des allgemeinen Krankenhauses übernommenen Ausgaben wird außerdem zur Bürgschaftsleistung für die

Comune stesso con contratto n. 211 rep. del 19 settembre 1957 e con contratto n. 213 rep. del 7 marzo 1958, ambedue per l'importo di Lire 50 milioni e scadenti rispettivamente il 1° maggio 1977 e il 1° novembre 1977.

#### Art. 2

Qualora la Regione a seguito della prestata fidejussione abbia dovuto procedere a pagamenti per inadempienza dell'ente ospedaliero, l'Assessore regionale per le finanze è autorizzato a prelevare dal tesoriere dell'ente stesso sulle somme di spettanza di quest'ultimo, con ordine di riscossione costituente titolo valido di liberazione del tesoriere medesimo, un importo pari alle rate - scadute e non pagate - dei mutui garantiti.

#### Art. 3

Le provvidenze previste dalla legge regionale 2 settembre 1968, n. 27, possono essere concesse anche per l'ampliamento, la trasformazione e l'ammodernamento di immobili destinati all'assistenza sanitaria.

#### Art. 4

Ai fini del sesto comma dell'articolo 30 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10, si applicano agli enti ospedalieri della regione le norme contenute nel D.P.R. 21 agosto 1971, n. 830, concernenti «Modalità relative al conferimento di delegazioni da parte di enti ospedalieri a garanzia di mutui per la costruzione di nuovi ospedali e l'ampliamento, la trasformazione e l'ammodernamento di quelli esistenti».

### Norme finanziarie

#### Art. 5

L'onere annuo previsto dall'articolo 6 della legge regionale 11 novembre 1971, n. 43, concernente l'assistenza economica per parto alle lavoratrici madri coltivatrici dirette, è ridotto per l'esercizio 1971 da Lire 160 milioni a Lire 30 milioni.

#### Art. 6

L'onere annuo previsto dall'articolo 4 della legge regionale 11 novembre 1971, n. 42, concernente l'estensione dell'indennità per inabilità tem-

von der genannten Gemeinde mit Vertrag vom 19. September 1957, Nr. 211 Rep. und mit Vertrag vom 7. März 1958, Nr. 213 Rep. aufgenommenen Darlehen in Höhe von je 50 Millionen Lire mit Fälligkeit 1. Mai 1977 bzw. 1. November 1977 ermächtigt.

#### Art. 2

Falls die Region infolge der geleisteten Bürgschaft Zahlungen wegen Nichterfüllung seitens der Krankenhauskörperschaft vornehmen mußte, ist der Regionalassessor für Finanzen ermächtigt, vom Schatzmeister der genannten Körperschaft einen Betrag in Höhe der verfallenen und nicht gezahlten Raten der sichergestellten Darlehen aus den dem Schatzmeister zustehenden Beträgen durch Eintreibungsauftrag zu beheben, der für die Entlastung des genannten Schatzmeisters gültig ist.

#### Art. 3

Die Maßnahmen nach dem Regionalgesetz vom 2. September 1968, Nr. 27 können auch für den Ausbau, den Umbau und die Modernisierung von für die Gesundheitsfürsorge bestimmten Liegenschaften gewährt werden.

#### Art. 4

Für die Zwecke nach Art. 30 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10 werden auf die Krankenhauskörperschaften der Region die Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 21. August 1971, Nr. 830 betreffend « Einzelheiten für die Übertragung von Anweisungen seitens der Krankenhauskörperschaften zur Sicherstellung von Darlehen für den Bau neuer Krankenhäuser und den Ausbau, den Umbau und die Modernisierung der bestehenden Krankenhäuser » angewandt.

### Finanzielle Bestimmungen

#### Art. 5

Die Jahresausgabe nach Art. 6 des Regionalgesetzes vom 11. November 1971, Nr. 43 betreffend Entbindungsgeld für Bäuerinnen wird für das Finanzjahr 1971 von 160 Millionen auf 30 Millionen Lire herabgesetzt.

#### Art. 6

Die Jahresausgabe nach Art. 4 des Regionalgesetzes vom 11. November 1971, Nr. 42 betreffend die Ausdehnung der Entschädigung für zeitweilige

poranea assoluta ai coltivatori diretti, coloni e mezzadri, è ridotto per l'esercizio 1971 da Lire 82 milioni a Lire 7 milioni.

#### Art. 7

Per l'attuazione della presente legge è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 1971 la spesa di Lire 235 milioni.

Per l'erogazione delle spese derivanti dalla concessione della garanzia della Regione e per i conseguenti recuperi delle somme pagate saranno istituiti appositi capitoli negli stati di previsione dell'entrata e della spesa per l'esercizio 1971 e per quelli successivi.

In relazione agli accertamenti di entrata di cui al precedente articolo 2 verrà disposta l'iscrizione ai capitoli predetti di somme di importo pari agli accertamenti stessi.

#### Art. 8

All'onere di Lire 235 milioni di cui al precedente articolo, si provvede:

- per Lire 30 milioni mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo;
- per Lire 205 milioni con le disponibilità di bilancio derivanti, in base agli articoli 5 e 6 della presente legge, dalla riduzione degli oneri previsti a carico dell'esercizio finanziario 1971 dalle leggi regionali citate negli articoli medesimi.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 gennaio 1972

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*

BIANCO

vollständige Arbeitsunfähigkeit auf die Bauern, Teil- und Halbpächter wird für das Finanzjahr 1971 von 82 Millionen auf 7 Millionen Lire herabgesetzt.

#### Art. 7

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1971 zur Ausgabe von 235 Millionen Lire ermächtigt.

Für die Zahlung der aus der Bürgschaftsleistung der Region erwachsenden Ausgaben und für die damit zusammenhängende Wiedereinbringung der gezahlten Beträge werden in den Voranschlägen der Einnahmen und der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 und für die darauffolgenden Finanzjahre eigene Kapitel eingeführt.

Im Verhältnis der Ermittlungen von Einnahmen nach dem vorhergehenden Art. 2 wird die Eintragung von Beträgen in Höhe dieser Ermittlungen in die obgenannten Kapitel verfügt.

#### Art. 8

Die Ausgabe von 235 Millionen Lire nach dem vorhergehenden Artikel wird wie folgt gedeckt:

- in Höhe von 30 Millionen Lire durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kapitel 2090 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag;
- in Höhe von 205 Millionen Lire durch die auf Grund der Art. 5 und 6 dieses Gesetzes verfügbar werdenden Haushaltsbeträge, die sich aus der Kürzung der für das Finanzjahr 1971 vorgesehenen Ausgaben nach den in den genannten Artikeln erwähnten Regionalgesetzen ergeben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. Januar 1972

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

BIANCO